

## Ajudando as Crianças no Aprendizado de Dois Idiomas

Desde o nascimento, muitas crianças nos Estados Unidos estão aprendendo dois idiomas ao mesmo tempo—o idioma de sua família e o inglês. Todos os bebês nascem com potencial para aprender um idioma. Os pais podem ter o receio de achar que uma criança se confundirá se aprender mais de um idioma. A pesquisa, entretanto, descobriu que ser criado bilíngue oferece às crianças muitas vantagens. As crianças ganham uma compreensão mais profunda das duas culturas, adquirem mais habilidade de raciocínio e têm em geral um sentido muito maior da linguagem. Este **Boletim** aborda como as famílias podem ajudar as crianças que são aprendizes de duplo idioma, a desenvolver capacidades para se tornarem alunos e leitores bem sucedidos, tão logo comecem a frequentar a escola.



### Primeiro, Vamos Falar

Comece a falar imediatamente! Fale em espanhol. *Fale em inglês. Fale em somali. Fale no idioma que é mais confortável para você.* Do nascimento aos três anos de idade, o cérebro da criança está crescendo mais rapidamente do que em qualquer outro momento. Somente falar com as crianças durante estes anos, é coisa o mais importante que os pais podem fazer para tirar o máximo proveito na construção-do-cérebro durante estes primeiros anos. Não importa que idioma os pais usam para falar com seus filhos. Simplesmente por

falar e ouvir o seu filho, os pais fazem uma diferença que dura por uma vida inteira.

Um amplo estudo descobriu que, por volta dos três anos de idade, as crianças cujas famílias conversavam frequentemente com elas, tinham um vocabulário duas vezes maior do que aquelas crianças cujas famílias falavam raramente com elas. Quanto maior a quantidade de palavras que os pais usam enquanto falam com a sua criança pequena e quanto mais frequente falarem, maior será o vocabulário da criança aos três anos de idade. Quanto maior for o vocabulário da criança aos três

anos de idade, maior será o vocabulário da criança quando estiver na 5ª série. Estas diferenças duram através de todos os anos da criança na escola.

O fato de colocar a criança em frente de uma TV, não resolve o problema. As crianças precisam interagir com outras pessoas sobre o que está acontecendo para desta forma conectar as palavras que elas ouvem com as suas próprias experiências. *A interação sensível com os adultos traz muito mais ajuda no desenvolvimento dos cérebros do que qualquer brinquedo, TV ou DVD.*

### Dicas para Falar...

- **Fale sobre os acontecimentos do dia-a-dia.** Falar ajuda os bebês e as crianças pequenas a conectar as palavras com as suas experiências. Por exemplo,
  - Quando estiver se vestindo, dê nome e descreva tudo que você está colocando no seu filho—da fralda, casaquinho, calças compridas, sapatos e meias, até as cores, botões e os zíperes.
  - Quando estiver andando de ônibus, no carro ou passeando, fale sobre o que você está vendo e como se sente. Leia os letreiros, aponte para certos números, letras ou cores.
- **Fala de bebê é bom.** A princípio, use as palavras e o tato para responder quando o seu filho chorar. Uma vez que seu filho comece a balbuciar fique respondendo com palavras, gestos e sons. As crianças que recebem respostas ganham confiança e prazer na linguagem.
- **Fale com frases reais.** Use também palavras importantes, mesmo sabendo que seu filho não irá entendê-las. Use palavras mais simples para ajudar o seu filho a entender. Fale devagar, use os gestos. Ouvir palavras novas ajuda a crescer o vocabulário do seu filho.
- **Conte histórias.** As histórias introduzem palavras que talvez não apareçam, na vida do dia-a-dia.
- **Faça perguntas e tenha conversas.** Tão logo seus filhos fiquem mais velhos, peça-lhes que lhes conte uma história ou que repitam uma história familiar. Incentive as crianças pré-escolares a conversar com você sobre os seus amigos, suas experiências e ideias.
- **Divirta-se.** A rima, trava-línguas e outras formas de jogos de palavras em seu idioma de origem ajudará seus filhos a aprender sobre os sons.

## Leia para Expandir o Mundo da sua Criança

Quando você dá palavras aos seus filhos, você está lhes oferecendo o mundo. Uma das melhores maneiras de expandir o vocabulário de uma criança é através dos livros. As crianças que têm alguém lendo para elas a partir do nascimento, independentemente de que idioma, são mais bem sucedidas no aprendizado da leitura. Lembre-se, as habilidades de leitura que forem aprendidas precocemente em um idioma podem ser transferidas para um outro idioma. Quanto maior as capacidades de linguagem e leitura de uma criança no seu idioma nativo, mais forte elas serão em um segundo idioma.

## Dicas de Leitura...

- **Comece a ler imediatamente enquanto seu filho é um bebê.** Leia todos os dias. Leia com expressão e use vozes diferentes. Carregue livros para que possa ler onde quer que vá.
- **Não ler? Não se Preocupe!** Você não tem que ler para ajudar as crianças a aprender sobre a leitura e para se divertir com os livros. Converse sobre os desenhos e a história que contam. Convide o seu filho para apontar para as figuras e virar as páginas. Converse com seu filho sobre o que você vê nas páginas.
- **Leia com o seu filho.** Use várias maneiras para o seu filho se tornar parte na ação. Incentive as crianças para “ler” ou conte você a história. Peça-lhes que aponte para a figura que você der o nome ou pergunte-lhes para dizer o nome da figura. Peça-lhes para adivinhar o que vem a seguir na história. Se você puder, ajude-as a reconhecer as letras e a conectá-las aos sons que fazem juntos.

Os primeiros anos de seu filho passam rapidamente, mas o impacto que causam perduram por toda uma vida. Quando você cria um ambiente dia-a-dia rico em linguagem através de conversas, histórias, jogos de palavras, rimas, canções e leitura, você prepara para os seus filhos um futuro de aprendizado e de sucesso. Então, vá em frente, divirta-se—fale, leia, sorria, cante e brinque com seus filhos. Falar com eles e ler para eles é a melhor preparação que você pode dar para que as crianças comecem a escola prontas e ansiosas para aprender.

## A Fala e A Leitura

### Maneiras Comprovadas para Ajudar as Crianças Pequenas a Aprender Dois Idiomas

Este **Boletim** destaca alguns dos pontos que a pesquisa demonstrou recentemente para fazer uma enorme diferença para as crianças pequenas que estão crescendo, aprender dois idiomas ao mesmo tempo. Neste **Boletim**, nós nos referimos a essas crianças como “aprendizes de duplo idioma”. É importante que os pais e membros familiares que não falam inglês, entendam que as competências linguísticas das crianças que aprendem cedo no idioma falado em suas próprias casas, irá ajudar as suas crianças a aprender e entender inglês.

#### Recursos

**Prepare-se Para Ler!** Este website tem como objetivo ajudar os pais de língua-hispana a construir cedo competências de aprendizado e alfabetização para suas crianças que estão na pré-escola e no jardim-de-infância. Para saber mais, visite [http://getreadytoread.org/index.php?option=com\\_content&task=view&id=98&Itemid=107](http://getreadytoread.org/index.php?option=com_content&task=view&id=98&Itemid=107)

**¡Colorín Colorado!** Este website bilingue fornece informação para os pais e familiares que podem usar para ajudar as suas crianças a se tornarem bons leitores e estudantes bem sucedidos. Para obter mais informação, visite <http://www.colorincolorado.org/families>



© Federação para Crianças com Necessidades Especiais, 0310.

Este **Boletim** foi escrito por Janet R. Vohs, funcionária do PIRC de Mass. Nós os encorajamos a fazer uma cópia desse informativo, e também autorizamos a reprodução por completo ou apenas em parte, para ser distribuído para pais e famílias. Pedimos a gentileza que dê os devidos créditos ao **Boletim** do Massachusetts PIRC e para a Federação para Crianças com Necessidades Especiais. Entre em contato conosco por email [masspirc@fcsn.org](mailto:masspirc@fcsn.org) para indicar a quantidade de cópias distribuídas.

O **Boletim** do Centro de Recursos e Informação para os Pais de Massachusetts (PIRC) recebe fundos do Departamento de Educação dos Estados Unidos, do Escritório de Inovação e melhoria, e também do Centro de Recursos e Informações para pais sob o grant #84.310A. As opiniões e idéias expressas no **Boletim** e as políticas do Depto. de Educação dos EUA.